

Aves, fuentes, aires

"Aves, fuentes, ayres")
(villancico)

Edic.:M. Colonial Archive
Manuscrito 3-026
(Transcr.: J. I. Pérez Purroy (2016))

DALLO Y LANA, Miguel Mateo
(*±1650 - †Puebla de los Ángeles (México), 705)

Estribillo

Tiple 1 (S. 1) A - ves ai - res

Tiple 2 (S. 2) fuen - tes,

Acomp.

7

a mi bien

flo - res, a mi bien, a mi

14

can - tad - le a - mo - res, can - tad - le a - mo - res, can - tad - le a - mo

bien can - tad - le a - mo - res, can - tad - le a - mo - res, a

21

Tiple 1 (S. 1)

- res. Tri - nad su - a -

Tiple 2 (S. 2)

mo - res.

Acomp.

29

ves, so - plad ha - la - güe - nos

Co - rred ve - lo - ces, res - pi - rad o - lo - res

36

y_a_es - te_in - fan - te que na - ce to - dos con -

y_a_es - te_in - fan - te que na - ce to - dos con - for - mes, a - plau -

42

for - mes, a - plau - did, ce - le - brad, de - cid - le_a - mo - res.

did, ce - le - brad de - cid - le_a - mo - res, a - mo - res.

49

Tiple 1 (S. 1)
 Con gor- ge - - os las a-ves,

Tiple 2 (S. 2)
 Las

Acomp.

55

el ai - re a sus-pen - sio

fuentes con ri - - sa,

62

nes, que_es sol que_i - lu-

las flo-re con fra-gan - ci - a que_es

70

mi- na, que_i-lu- mi-na el or-be, que_i-lu- mi - na el or - be.

sol que_i - lu- mi-na el or-be, el or - be.

Coplas

(Las coplas se cantan alternando las voces)

77

1ª: A - ves, en dul - ces ca - den - cias,
(2ª, tacet)

2ª Ai - res, ser- vid de cla - ri - nes,
(1ª, tacet)

Musical notation for three systems (treble, alto, and bass clefs) in G major, 4/4 time. The first system shows the vocal lines for measures 77-83. The first voice part (1ª) sings the first line, and the second voice part (2ª) sings the second line. The bass line provides accompaniment.

84

ce - le - brad a_es - te Ni - Ni - ño_a - cor - des,
y re - pe - tid por el or - be,

Musical notation for three systems (treble, alto, and bass clefs) in G major, 4/4 time. The first system shows the vocal lines for measures 84-90. The first voice part (1ª) sings the first line, and the second voice part (2ª) sings the second line. The bass line provides accompaniment.

91

se - a_a - rru - llo ri que es gor - ge - o,
có - mo_en na - cien - do_es - te_in - fan - te

Musical notation for three systems (treble, alto, and bass clefs) in G major, 4/4 time. The first system shows the vocal lines for measures 91-97. The first voice part (1ª) sings the first line, and the second voice part (2ª) sings the second line. The bass line provides accompaniment.

98

Al Estribillo

ha - ced las fal - sas pri - mo - res.
no hay di - cha que no se lo - gre.

Musical notation for three systems (treble, alto, and bass clefs) in G major, 4/4 time. The first system shows the vocal lines for the refrain. The first voice part (1ª) sings the first line, and the second voice part (2ª) sings the second line. The bass line provides accompaniment.

Aves, fuentes, aires

(“Aves, fuentes, ayres.- Dúo al Nacimiento de Christo”)

Mateo Dallo y Dana

Notas a esta edición

José Ignacio Pérez Purroy

(Revisión, dic. 2013)

1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado las particellas manuscritas del Archivo de la Catedral de Guatemala que con el nº de microfilm 3-026 podemos encontrar en el archivo “**Musica Colonial Archive**”, alojado en la web “www.cpd.org” (IMSLP), cuya portada reproducimos:



2. El autor

Miguel Mateo Dallo y Lana es uno de los músicos españoles que fue maestro de capilla de la Catedral de Puebla en México y forma parte por tanto de lo que conocemos como “música colonial”.

Ver más datos en documento aparte en esta web.

3. El texto

Tal como hemos anticipado, como todo villancico, su estructura es de un estribillo y varias coplas, cuyo texto, salvo error y normalizado, dice así:

Estribillo:

Aves, fuentes, aires, flores,
a mi bien cantadle amores.
Trinad suaves,
corred veloces,
soplad halagüeños,
respirad olores
y a este infante que nace,
todos conformes,

aplaudid, celebrad,
decidle amores,
con gorjeos las aves,
las fuentes con risas, el aire
a suspensiones, las flores
con fragancia, que es sol
que ilumina el orbe.

Estrofas:

1.

Aves, en dulces cadencias
celebrad a este Niño acordes,
sea arrullo el que es gorjeo,
haced las falsas primores.

2.

Aires, servid de clarines
y repetid por el orbe
cómo, en naciendo este infante,
no hay dicha que no se logre.

4. Datos musicales

- Las particellas están escritas en las llamadas “claves altas”, por lo que las hemos transcrito una cuarta inferior a lo escrito, que era la distancia tonal a la que se solían cantar
- Por lo que se refiere al texto, hemos corregido algunos errores o diferencias en la ortografía, transcribiendo algunos términos como “aires, cantadle, decidle, halagüeños, haced, veloces, respirad, hay” que en el original aparecen con grafías como “ayres, cantalde, decilde, alagueños, hased, veloses, rrespirad, ay”
- Cuando por la escritura de la época u otras razones entendemos que una nota debe sonar alterada, pero no figura expresamente la alteración, la indicamos entre paréntesis
- La obra no presenta pasajes de especial dificultad